





*Carlo Gozzi*

# Карло ГОЦЦИ



## СКАЗКИ ДЛЯ ТЕАТРА

ПОЛНОЕ ИЗДАНИЕ  
В ОДНОМ ТОМЕ



Издательство  
АЛЬФА-КНИГА

Москва  
2013

УДК 830  
ББК 84. (Ит.)6-5  
Г74

Серия основана в 2007 году

*Перевод с итальянского*

**Карло Гоцци**

Г74 Сказки для театра. Полное издание в одном томе / Пер. с ит.— М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2013. — 974 с.: ил. — (Полное издание в одном томе).

ISBN 978-5-9922-1396-6

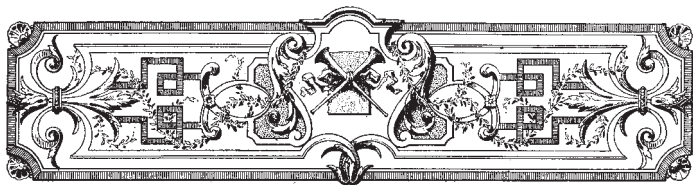
Карло Гоцци (1720 — 1806) — знаменитый итальянский поэт и драматург, прославился тем, что воскресил традиционную итальянскую комедию масок, написав ряд сказочных пьес, которые назвал «фьябами», в основу которых легли легенды и народные предания. Пьесы уже более 200 лет не сходят с мировых сцен и отличаются причудливой феерической обстановкой, чудесными превращениями и наличием знакомых персонажей-масок — Панталоне, Труффальдино и других.

В настоящий том вошли все 10 сказок-фьяб, созданных гениальным пером Карло Гоцци, которые предваряет его эссе «Чистосердечное рассуждение и подлинная история происхождения моих десяти сказок для театра». Кроме того, издание снабжено 50 изображениями персонажей итальянской комедии масок, выполненных знаменитым французским художником Морисом Сандом, и послесловием известного российского искусствоведа Якова Блоха.

УДК 830  
ББК 84.(Ит.)6-5

ISBN 978-5-9922-1396-6

© С. Герасимова, 2013  
© Т. Щепкина-Куперник. Наследники, 2013  
© Художественное оформление,  
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2013



## СОДЕРЖАНИЕ

|  |     |
|--|-----|
| ЧИСТОСЕРДЕЧНОЕ РАССУЖДЕНИЕ И ПОДЛИННАЯ ИСТОРИЯ<br>ПРОИСХОЖДЕНИЯ МОИХ ДЕСЯТИ СКАЗОК ДЛЯ ТЕАТРА.<br><i>Перевод Я. Блоха</i> . . . . .                                    | 5   |
| ЛЮБОВЬ К ТРЕМ АПЕЛЬСИНАМ. Драматическое представление,<br>разделенное на три действия. <i>Перевод Я. Блоха</i> . . . . .   | 39  |
| ВОРОН. Трагикомическая сказка для театра в пяти действиях.<br><i>Перевод Я. Блоха</i> . . . . .  | 67  |
| КОРОЛЬ-ОЛЕНЬ. Трагикомическая сказка для театра<br>в трех действиях. <i>Перевод Я. и Р. Блох</i> . . . . .   | 155 |
| ТУРАНДОТ. Трагикомическая китайская сказка для театра<br>в пяти действиях. <i>Перевод М. Осоргина</i><br><i>«Загадки Турандот» в переводе С. Герасимовой</i> . . . . . | 231 |
| ЖЕНЩИНА-ЗМЕЯ. Трагикомическая сказка для театра<br>в трех действиях. <i>Перевод Я. Блоха</i> . . . . .   | 339 |
| ЗОБЕИДА. Сказочная трагедия в пяти действиях.<br><i>Перевод Т. Щепкиной-Куперник</i> . . . . .   | 417 |
| СЧАСТЛИВЫЕ НИЩИЕ. Трагикомическая сказка в трех действиях.<br><i>Перевод Т. Щепкиной-Куперник</i> . . . . .  | 507 |
| СИНЕЕ ЧУДОВИЩЕ. Трагикомическая сказка в пяти действиях.<br><i>Перевод Т. Щепкиной-Куперник</i> . . . . .  | 591 |
| ЗЕЛЕНАЯ ПТИЧКА. Философская сказка для театра<br>в пяти действиях. <i>Перевод С. Герасимовой</i> . . . . .   | 681 |
| ДЖЗЕИМ, ЦАРЬ ДЖИННОВ, ИЛИ ВЕРНАЯ РАБА.<br>Трагикомическая сказка в пяти действиях.<br><i>Перевод Т. Щепкиной-Куперник</i> . . . . .                                    | 775 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ   |     |
| <i>Я. Блох.</i> Карло Гоцци . . . . .  | 857 |
| Персонажи итальянской комедии масок в рисунках<br>Мориса Санда. <i>Перевод С. Герасимовой</i> . . . . .  | 893 |